

# PART

# 01

## 增补译法

Proper Addition in Translation

It means supplying necessary words in our translation work so as to make the version correct and clear. In other words, a translation is not supposed to add any meaning to the original.

1

## 增译法的适用范围



# 1

## Lexical Amplification

### (从词汇上考虑)

□增加动词

□增加名词

□增加概括词

□增加副词

□增加量词

□增加表达复数的词

□增加表达时态的词

例句：

(1) In the evening, after the banquets, the concerts and the table tennis exhibition, he would work on the drafting of the final communique.

晚上在参加宴会、出席音乐会、观看乒乓球表演后，他还得起草最后的公报。

(2) He allowed the father to be overruled by the judge, and declared his own son guilty.

他让法官的职责战胜了父子的情感，而判处亲生儿子有罪。

Oxidation will make iron and steel rusty.

氧化作用会使钢铁生锈。

# 1

## Lexical Amplification

(从词汇上考虑)

- 增加动词
- 增加名词
- 增加概括词
- 增加副词
- 增加量词
- 增加表达复数的词
- 增加表达时态的词

例句：

(3) The advantages of the hall are bright, spacious, fashionable and without echo.

这个大厅有四大优点：明亮、宽敞、样式新颖、没有回声。

(4) As he sat down and began talking, words poured out.

他一坐下来就滔滔不绝地讲个没完。

The crowds melted away.

人群渐渐地散开了。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/398037117076006120>